

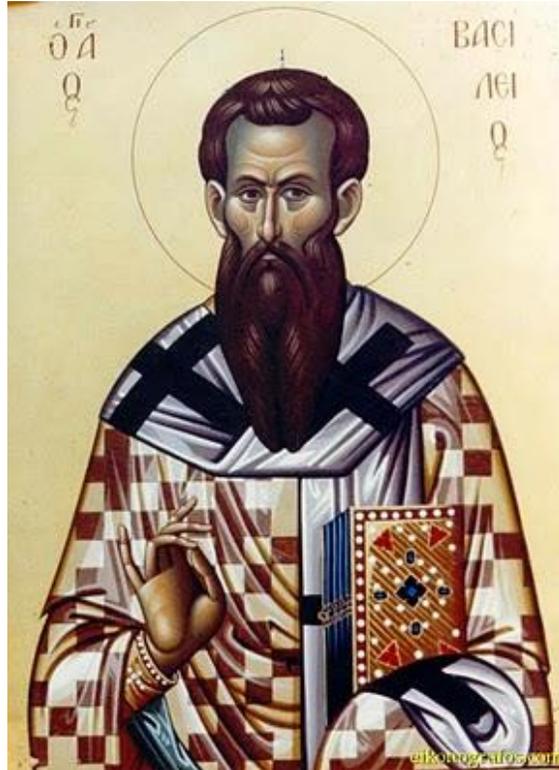
*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St.Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, www.stphilipedmonton.org , Email: frelias@telus.net

Pastor: *Reverend Father Elias Ferzli.*

Attached: *V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.*



January 1st, 2012

Feasts of Circumcision of Christ & Basil the Great
ختانة ربنا يسوع المسيح، وتذكار القديس باسيليوس الكبير.

Weekly Service Schedule:

Saturday: 6:00 PM Vesper service
Sunday: 9:30 AM Matins Service
11:00 AM Divine Liturgy

FIRST ANTIPHON

- Make a joyful noise unto the Lord, all ye earth. Sing unto His Name; make His praise glorious. *Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.*
- Tell ye all of His wondrous works. Say unto God, “How wondrous are Thy works! Through the greatness of Thy power shall Thine enemies be proved false before Thee.” *Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.*
- Glory... Both now... *Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.*

SECOND ANTIPHON

- Let the heavens rejoice, and the earth be glad. O sing unto the Lord a new song. *Save us, O Son of God, Who wast circumcised in the flesh; who sing to Thee. Alleluia.*
- Out of Zion cometh the excellence of His beauty. *Save us, O Son of God*
- Our God is in heaven and on earth; He hath done whatsoever He hath pleased. *Save us, O Son of God*
- Glory... Both now... O, only begotten Son and Word of God...

THIRD ANTIPHON

I will sing of Thy mercies, O Lord, forever. With my mouth will I tell of Thy truth. Thou hast loved righteousness, and hated iniquity. *(Now sing the Apolytikion of the Circumcision.)*

THE EISODIKON (ENTRANCE HYMN) OF ORDINARY SUNDAYS

Come, let us worship, and fall down before Christ. Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

(Troparion of the resurrection -Tone 4):

Having learned the joyful message of the Resurrection from the angel the women disciples of the Lord cast from them their parental condemnation. And proudly broke the news to the Disciples, saying: Death hath been spoiled; Christ God is risen, granting the world Great Mercy.

(Troparion of the circumcision -Tone 1):

O most compassionate Lord, while yet God after thine essence, thou didst take human likeness without transubstantiation; and having fulfilled the law thou didst accept willingly circumcision in the flesh, that thou mightest annul the shadowy signs and remove the veil of our passions. Glory to Thy goodness, glory to Thy compassion, glory to Thine ineffable condescension, O Word.

(Troparion of St. Basil the Great –Tone 1):

In all the earth that received thy sayings, thy melody did resound, O righteous father, through which thou didst go about and proclaim, as worthy of God, the nature of creatures, cultivating the character of mankind, O thou of kingly Priesthood, Basil. Wherefore, plead thou with Christ God to save our souls.

(Troparion of St-Philip - Tone 3):

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins

KONTAKION

The Master of all endureth humiliation and is circumcised for the iniquities of mankind; for He is good, and granteth salvation to the world. And in the highest the High Priest of the Creator, clothed with light, the divine initiate of Christ, Basil, rejoiceth.

(الأنديفونا الأولى)

هللوا لله يا جميع الأرض، رنموا لاسمه (بشفاعة والدة الإله...) حدّثوا بجميع عجائبه، قولوا لله ما أُرهب أعمالك (بشفاعة والدة الإله... .) المجد... والآن... (بشفاعة والدة الإله...)

(الأنديفونا الثانية)

لتفرح السماويات وتبتهج الأرض، سبحوا الرب رنموا لاسمه (خلصنا يا ابن الله يا من اختتن بالجسد، لترتل لك هللوا) من صهيون بهاء جماله، إلهنا في السماء والأرض، كل ما شاء صنع (خلصنا يا ابن الله يا من اختتن بالجسد، لترتل لك هللوا) المجد... (خلصنا يا ابن الله يا من اختتن بالجسد، لترتل لك هللوا) الآن وكل أوان... يا كلمة الله...

(الأنديفونا الثالثة)

لمراحمك يا رب أسبح إلى الدهر، أخبر بحقك في فمي، أحببت العدل وأبغضت الإثم (أيها الرب الجزيل التحن... .)

(طروبارية للقيامة – باللحن الرابع):

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك، الكرز بالقيامة البهجة، وطرحن القضاء الجدّي، وخاطبن الرسل مفتخرات وقائنات، سبي الموت وقام المسيح الإله، ومنح العالم الرحمة العظمى.

(طروبارية ختانة الرب يسوع – اللحن الأول)

أيها الرب الجزيل التحن، إنك وأنت إله بحسب الجوهر قد اتخذت صورةً بشريّةً بغير استحالة، وإذ اتممت الشريعة، تقبّلت باختيارك ختانا جسدياً، لكي تنسخ الرسوم الظلمية، وتزيل قناع أهواننا، فالمجد لصلاحك، المجد لتحنك، المجد لتنازلك الذس لا يوصف أيها الكلمة.

(طروبارية القديس باسيليوس الكبير – اللحن الأول)

إلى كل الأرض القابلة أقوالك، أيها الأب البار ذهب صوتك، الذي به حددت العقائد تحديداً يليق بالله، وأعلنت طبيعة الكائنات، وثققت أخلاق البشر، يا ذا الكهنوت الملوكي باسيليوس. فتنشف إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

الفتنراق:

إن سيّد الكل، باحتماله الإهانة، يحسم وزر البشر. وبالصلاح والجدود، يمنح اليوم الخلاص لكل العالم، ويسر في الأعالي، النجم اللامع، رأس كهنة الخالق ومسار المسيح باسيليوس.

The Epistle:

My mouth shall speak of wisdom;

and the meditation of my heart shall be of understanding. Hear this, all ye people.

The reading from the Epistle of St. Paul Epistle to the Colossians. (2:8-12)

Brethren, see to it that no one makes a prey of you by philosophy and empty deceit, according to human tradition, according to the elemental spirits of the universe, and not according to Christ.

For in Him the whole fullness of the Godhead dwells bodily, and you have come to fullness of life in Him, Who is the head of all rule and authority. In Him also you were circumcised with a circumcision made without hands, by putting off the body of flesh in the circumcision of Christ; and you were buried with Him in baptism, in which you were also raised with Him through faith in the working of God, Who raised Him from the dead.

الرسالة

فمي ينطق بالحكمة وقلبي يهذُّ بالفهم،

اسمعوا هذا يا كل الشعوب.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى اهل 2: 8 - 12

يا إخوة، انظروا أن لا يسليكم أحدٌ بالفلسفة والغرور الباطل حسب تقليد الناس على مقتضى أركان العالم لا على مقتضى المسيح فإنه فيه يحل كل ملء اللاهوت جسدياً وأنتم مملوون فيه وهو رأس كل رئاسة وسلطان، وفيه خُتِنْتُمْ خَتَاناً ليس من عمل الأيدي بل بخلع جسم خطايا البشرية عنكم بختان المسيح، مدفونين معه في المعمودية التي فيها أيضاً أقمتم معه بإيمانكم بعمل الله الذي أقامه من بين الأموات.

The Gospel

The reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (2:20-21, 40-52)

And it came to pass that the shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, as it had been told them. And at the end of eight days, when He was circumcised, He was called Jesus, the name given by the angel before He was conceived in the womb. And the child grew and became strong, filled with wisdom; and the favor of God was upon Him. Now His parents went to Jerusalem every year at the feast of the Passover. And when He was twelve years old, they went up according to custom; and when the feast was ended, as they were returning, the boy Jesus stayed behind in Jerusalem. His parents did not know it, but supposing Him to be in the company they went a day's journey, and they sought Him among their kinsfolk and acquaintances; and when they did not find Him, they returned to Jerusalem, seeking Him. After three days they found Him in the temple, sitting among the teachers, listening to them and asking them questions; and all who heard Him were amazed at His understanding and His answers. And when they saw Him they were astonished; and His mother said to Him, "Son, why hast Thou treated us so? Behold, Thy father and I have been looking for Thee anxiously." And Jesus said to them, "How is it that you sought Me? Did you not know that I must be in My Father's house?" And they did not understand the saying which He spoke to them. And He went down with them and came to Nazareth, and was obedient to them; and His mother kept all these things in her heart. And Jesus increased in wisdom and in stature, and in favor with God and man.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير 2: 20 - 21 ثم 40 - 52

في ذلك الزمان رجع الرعاة وهم يمجّدون الله ويسبحونه على كل ما سمعوا وعابنوا كما قيل لهم. ولما تمت ثمانية أيام ليُختن الصبي سُمي يسوع كما سمّاه الملاك قبل أن يُحبّل به في البطن. وكان الصبي ينمو ويتقوى بالروح ممتلئاً بحكمة، وكانت نعمة الله عليه. وكان أبواه يذهبان الى اورشليم كل سنة في عيد الفصح. فلما بلغ اثنتي عشر سنة صعدا الى اورشليم كعادة العيد. ولما أتتا الأيام بقي عند رجوعهما الصبي يسوع في اورشليم ويوسف وأمه لا يعلمان. واذ كانا يظنّان انه مع الرفقة سافرا مسيرة يوم وكانا يطلبانه بين الأقارب والمعارف. وإذ لم يجدها رجعا الى اورشليم يطلبانه. وبعد ثلاثة أيام وجدها في الهيكل جالسا في ما بين المعلمين يسمعهم ويسألهم. وكان جميع الذين يسمعون منه دهشين من فهمه وأجوبته. فلما نظراه بهتوا. فقالت له أمه: يا ابني لم صنعت بنا هكذا؟ ها إننا أنا وأباك كنا نطلبك متوجّعين. فقال لهما: لماذا تطلبانني؟ ألم تعلما أنه ينبغي لي أن أكون في ما هو لأبي. فلم يفهما هذا الكلام الذي قاله لهما. ثم نزل معهما وأتى الناصرة وكان خاضعاً لهما. وكانت أمه تحفظ ذلك الكلام كله في قلبها. وأما يسوع فكان يتقدّم في الحكمة والسنّ والنعمة عند الله والناس.

THE SYNAXARION (Plain Reading)

On January 1 in the Holy Orthodox Church, we celebrate the Circumcision in the Flesh of our Lord, God and Savior Jesus Christ; it being the eighth day after His birth, we commemorate also the giving of the Name of Jesus.

Verses

Christ being circumcised, the Law is cut off; and the Law being cut off, Grace is brought in.

He that in six days made the earth and heavens, now upon the eighth taketh the name of Savior. The Divine Child was presented in the Temple and circumcised according to the Law existing in Israel since the time of Abraham. The Old Testament circumcision was the proto-type of the New Testament baptism. The circumcision of our Lord shows that He received upon Himself the true body of man and not just seemingly, as was later taught of Him by heretics. Our Lord was also circumcised because He wanted to fulfill the entire Law which He Himself gave through the prophets and forefathers. Thus, the Apostle Paul declares: "For neither does circumcision mean anything, nor does uncircumcision, but only a new creation" (Gal. 6:15).

On this day we also commemorate our Father among the Saints Basil the Great, archbishop of Caesarea in Cappadocia.

Verses

Though he hath died, Basil in the Lord yet liveth; and he liveth with us, speaking from his writings.

On January first thou didst die, O Basil.

Basil was baptized in the River Jordan and was Bishop of Caesarea in Cappadocia for almost ten years. He was a great defender of Orthodoxy, a great light of moral purity, a great theological mind, a great builder and pillar of the Church of God. Basil fully deserved the title "Great" and is referred to as the "bee of the Church of Christ which brings honey to the faithful and with its stinger pricks the heretics." Numerous works of this Father of the Church are preserved; they include theological, ascetical and canonical writings as well as the Holy and Divine Liturgy named after him, which we will celebrate today. Basil reposed peacefully in 379 A.D.

الحياة الجديدة بالمعمودية

“انظروا لا يسلبكم أحد بالفلسفة”. لفظة فلسفة واردة هنا مرة واحدة في العهد الجديد. لا تعني الفلسفة اليونانية التي جاءت من أفلاطون وأرسطو. تعني الأرواح الكونية التي كان الناس يعتقدون بها. هذه الفلسفة تُعريكم او تخطفكم او تتسلط عليكم انتم الذين سقطوا في الهرطقة في كنيسة كولوسي.

الأرواح الكونية المتصلة بمادة الكون مرتبطة بالاعتقادات الفلكية ومحظورات نسكية وعبادة الملائكة. الهرطقة المتفشية في كنيسة كولوسي هي نوع من التلقيق (اي امتزاج عناصر عقائدية مختلفة). مقابل ذلك المسيح وحده. هذا حلّ فيه كل ملء اللاهوت جسدياً. المسيح القائم من بين الأموات يجمع في شخصه كل الألوهية الموجودة فيه قبل التجسد والعالم المخلوق الذي اتخذه مباشرة من العذراء، كما يجمع الكون الى ذاته بقيامته من بين الأموات.

إن كان من رئاسة او سلطان في الكون المادي فالمسيح رأس كل العناصر، وهنا ينتقل بولس الى عقيدة المعمودية، وكما تجاوز الفكر الوثني المتعلق بالأركان الكونية يتجاوز هنا الختانة اليهودية. في المسيح خُتنتم ختانياً غير مصنوع بيد، ليس هو خلع القلفة او الغرلة ولكنكم خلعتم “جسم خطايا البشرية” بختان المسيح. هنا يُشبه الخطايا الى جسم موضوع في كياننا. هذا تخلعونه بختان المسيح اي بالمعمودية، والمعمودية هي قيامكم مع قيامة المسيح. هذا صدى كما ورد في الرسالة الى أهل رومية: “فدُفنا معه بالمعمودية للموت حتى كما أقيم المسيح من الأموات بمجد الأب هكذا نسلُك نحن ايضاً في جِدة الحياة”.

يتّضح من كل هذا المقطع أن بولس كما تخلّص من الوثنية، من أركان هذا العالم، يريد أن يتخلّص من الختانة اليهودية. وهذا ما صار في المجمع الرسولي في اورشليم. عندنا تجاوز لليهود وللأمم ما لم يأخذوا المسيح. القيامة تُخلّصنا من كل شيء عتيق والوقوع في اليهودية من جديد وفي أي نوع من الوثنية يُداهم المسيحيين ولو تعمّدوا كأهل كولوسي.

هذا وارد في كل جيل. الوثنية واليهودية تتجددان بأنواع مختلفة. مَنْ تمسك بقيامة المخلص على أنها حياة جديدة وحده يصمد أمام كل التجارب الفكرية والفلسفية التي إليها انضمنا يوماً فيوماً. نحتاج أن نُجدد المعمودية فينا بفحصنا لكل فكر يُهاجمنا والوقوف إزاءه في الحياة التي يعطينا إيّاها المسيح.

كل من مزج المسيح بغير المسيح او بما هو ضد المسيح يرتكب هرطقة ولو ظن أنه في الكنيسة. هو فيها جسدياً، وعقله ينتمي الى شيء آخر. المسيحية ليست معمودية فقط. هي استمرار المعمودية اي هي موت دائم مع المسيح وقيامه دائمة معه. المُحزن أن قلّة من المؤمنين تُقارن ما تقرأه او تسمعه مع الإنجيل. المؤمن الحق يرجع الى الإنجيل ليفحص كل فكر ويسأل العارفين إذا كان قليل المعرفة في المسيحية.

المهم أن تعيش كل فكر بالإنجيل الذي بين يديك.

جاورجيوس مطران جبيل والبترون وما يليهما (جبيل لبنان)

Announcements

January special services:

Sunday January 1, at 9:30 am:

Orthros followed by (at 11:00 am) a Divine Liturgy for the feast of the **Circumcision of the Lord & St. Basil the Great.**

Thursday January 5, at 9:30 pm: The royal hours of the **Holy Theophany.**

Thursday January 5, at 4:30 pm: **Vigil Service for the feast of Holy Theophany. (Will include: Vespers + Orthros + Divine Liturgy [at 7:00 pm] + The Great Sanctification of Water.**

Bible Study: Wednesday January 11, 2012:

- 6:00 pm: Paraklisis.

- 7:00 pm: Bible Study: **“Holy Baptism: Our sacramental identity with Christ”.**

Antiochian Women:

- Antiochian Women meeting: Sunday January 8 after the Divine Liturgy.
- The next ladies fellowship evening will be hosted by Mrs. Rana Salloum on Saturday January 28, at 6:00 pm. This will include the service of the small sanctification of the water, a light snack and a Bible study. All ladies are welcome.
- The annual ladies retreat “Living the good news” will be on Saturday March 24, 2:00 to 6:00 pm. This will include the Vespers and Artoklasia service for the feast of the “Annunciation”.

Sunday of Orthodoxy

The next annual Sunday of Orthodoxy vesper service celebrated by all orthodox churches in Edmonton, will be hosted by our church on Sunday March 4th at 6:00 pm. Please book the date on your calendar.